

Manfred Hausmann,  
Fēngqiáo Yè Pō

*tradukita de Ji Zhāng*

Yuè luò wū tí shuāng mǎn tiān,  
jiāng fēng yú huǒ duì chóumián.  
Gūsū chéng wài hán shānsì,  
yèbàn zhōng shēng dào kèchuán.

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 - †1986-08-06) en ĉina de Ji Zhāng .*

*Arg-911-1819 (2013-08-19 12:33:18)*

*Vidu ankaŭ: <http://eastasiastudent.net/china/wenyan/zhang-ji-maple-bridge/>.*

Manfred Hausmann,  
Maple Bridge Night Mooring

*tradukita de Zhao Yanchun*

The moon setting, crows cawing, frost overfilling the skies,  
The maples riv'rside, lamps aboard, sad the fishermen's eyes.  
The toll from the Cold Mountain Temple outside of Suchow  
Reaches my boat at midnight and floods my sleepless sorrow.

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 - †1986-08-06) en la Anglan de Zhao Yanchun.*

*Arg-911-1824 (2013-07-27 10:23:29)*